



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 17

Rozeslána dne 31. července 2020

Cena Kč 75,–

O B S A H:

29. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Protokolu mezi vládou České republiky a vládou Gruzie k provádění Dohody mezi Evropskou unií a Gruzii o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob
-

29**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 10. července 2019 byl v Tbilisi podepsán Protokol mezi vládou České republiky a vládou Gruzie k provádění Dohody mezi Evropskou unií a Gruzii o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob.

Protokol vstoupil v platnost na základě svého článku 13 odst. 3 dne 1. července 2020.

České znění Protokolu a anglické znění, jež je pro jeho výklad rozhodné, se vyhlášují současně.

P R O T O K O L

MEZI VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY A VLÁDOU GRUZIE K PROVÁDĚNÍ DOHODY MEZI EVROPSKOU UNIÍ A GRUZIÍ O ZPĚTNÉM PŘEBÍRÁNÍ NEOPRÁVNĚNĚ POBYVAJÍCÍCH OSOB

VLÁDA ČESKÉ REPUBLIKY

A

VLÁDA GRUZIE

(dále jen „smluvní strany“),

PŘEJÍCE SI usnadnit provádění Dohody mezi Evropskou unií a Gruzii o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob, podepsané dne 22. listopadu 2010, (dále jen „Dohoda“) a v souladu s jejím článkem 19,

SE DOHODLY NA NÁSLEDUJÍCÍM:

Článek 1 OBECNÉ USTANOVENÍ

Tento protokol stanoví podrobná pravidla pro provádění Dohody ve vztahu mezi Českou republikou a Gruzii. Pojmy a výrazy použité v tomto protokolu je třeba vykládat v tom smyslu, jak jsou definovány v Dohodě.

Článek 2 PŘÍSLUŠNÉ ORGÁNY

(1) Následující orgány jsou odpovědné za provádění Dohody ve smyslu jejího článku 19 odst. 1 písm. a) (dále jen „příslušné orgány“):

- na české straně:

Policie České republiky

Ředitelství služby cizinecké policie

adresa: Olšanská 2, P.O. BOX 78, 130 51 Praha 3, Česká republika,

- na gruzínské straně:

Ministerstvo vnitřních věcí Gruzie

odbor pro migraci

adresa: M. Gakhokidze St. 16, 0182, Tbilisi, Gruzie.

(2) Smluvní strany si před vstupem tohoto protokolu v platnost sdělí diplomatickou cestou kontaktní údaje příslušných orgánů. Příslušné orgány smluvních stran si budou sdělovat jakékoliv změny v těchto kontaktních údajích.

(3) Smluvní strany si budou bez zbytečného odkladu sdělovat diplomatickou cestou jakékoliv změny v příslušných orgánech a jejich adresách.

Článek 3 PROSTŘEDKY KOMUNIKACE

(1) Žádosti o zpětné převzetí a průvoz se obecně podávají prostřednictvím Elektronického systému správy readmisních případů (dále jen „RCMES“). V případě potřeby mohou být žádosti předkládány poštou, faxem nebo zabezpečeným e-mailem. V případě podání poštou potvrdí dožádaná smluvní strana přijetí žádosti potvrzením o přijetí.

(2) Odpovědi na žádosti o zpětné převzetí a průvoz a další související sdělení se obecně podávají prostřednictvím RCMES. V případě potřeby mohou být odpovědi a další související sdělení předkládány poštou, faxem nebo zabezpečeným e-mailem. Pokud takové sdělení neobsahuje osobní údaje předávané nebo provážené osoby, může být předáno rovněž nezabezpečenou elektronickou cestou nebo za využití jiných nezabezpečených technických komunikačních prostředků, přičemž odkazuje na číslo jednacích příslušné žádosti.

(3) Za účelem spolupráce podle Dohody se žádosti o zpětné převzetí a průvoz a odpovědi na ně a další související sdělení považují za doručené smluvní straně, které jsou určeny, okamžikem jejich vložení do RCMES.

Článek 4 DALŠÍ DOKLADY

(1) V souladu s článkem 19 odst. 1 písm. c) Dohody se předložení seznamu cestujících nebo písemného potvrzení vydaného leteckou společností, která osobu dopravila, považuje za další přímý důkaz státní příslušnosti vedle těch, které jsou uvedeny v příloze 2 Dohody.

(2) Pokud příslušný orgán žádající smluvní strany usoudí, že pro určení státní příslušnosti nebo splnění podmínek pro zpětné převzetí státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti mohou být důležité i jiné doklady než ty, které jsou uvedeny v přílohách 1 až 4 Dohody, mohou být tyto doklady připojeny k žádosti o zpětné převzetí. Státní příslušnost nebo splnění podmínek pro zpětné převzetí státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti se považují za prokázané, pokud je ve výše uvedených případech dožádaná smluvní strana potvrdí.

(3) Příslušné orgány si do 30 dnů ode dne podpisu tohoto protokolu vymění diplomatickou cestou vzory cestovních pasů a průkazů totožnosti.

Článek 5 POHOVOR

(1) Nemůže-li žádající smluvní strana předložit žádný z dokladů uvedených v přílohách 1 a 2 Dohody nebo nejsou-li předložené doklady uvedené v příloze 2 Dohody dostatečné, zástupci příslušného orgánu dožádané smluvní strany provedou na žádost žádající smluvní strany pohovor s osobou, která má být navrácena.

(2) Žádost o pohovor podle článku 8 odst. 3 Dohody se uvede do příslušné části žádosti o zpětné převzetí podávané prostřednictvím RCMES. Pokud je žádost o zpětné převzetí předkládána jinou cestou, žádost o pohovor podle článku 8 odst. 3 Dohody se uvede do části F žádosti o zpětné převzetí, která je v kopii zároveň zasílána rovněž diplomatické misi nebo konzulárnímu úřadu státu dožádané smluvní strany.

(3) Pohovor se uskuteční v zařízení určeném příslušným orgánem žádající smluvní strany nacházejícím se na území hlavního města státu žádající smluvní strany. Pohovor se uskuteční v předem dohodnutém čase. Tam, kde je to možné, a po dohodě příslušného orgánu žádající smluvní strany a diplomatické mise nebo konzulárního úřadu státu dožádané smluvní strany se může pohovor uskutečnit rovněž prostřednictvím vhodných technických komunikačních prostředků.

Článek 6 POSTUP PŘI ZPĚTNÉM PŘEVZETÍ

(1) Návrh dne předání, místa vstupu na území a podrobné údaje týkající se případného doprovodu uvede příslušný orgán žádající smluvní strany, pokud jsou tyto údaje v době podání žádosti známy, do příslušné části žádosti o zpětné převzetí podávané prostřednictvím RCMES nebo, pokud je žádost o zpětné převzetí předkládána jinou cestou, do části F žádosti o zpětné převzetí. Příslušný orgán dožádané smluvní strany odpoví na tento návrh v odpovědi na žádost o zpětné převzetí.

(2) Pokud nejsou údaje podle odstavce 1 součástí žádosti o zpětné převzetí, oznámí je příslušný orgán žádající smluvní strany příslušnému orgánu dožádané smluvní strany ve lhůtě stanovené v článku 11 odst. 1 Dohody. Příslušný orgán dožádané smluvní strany odpoví na tento návrh co nejrychleji, nejpozději však do 2 pracovních dnů ode dne jeho doručení. Neobdrží-li příslušný orgán žádající smluvní strany odpověď ve stanovené lhůtě, považuje se návrh za přijatý.

(3) Pokud bylo datum předání změněno z důvodu existence právních nebo praktických překážek, příslušný orgán žádající smluvní strany informuje příslušný orgán dožádané smluvní strany o odstranění těchto překážek neprodleně poté, kdy k němu dojde, a sdělí předpokládané místo a čas předání.

(4) Podrobné údaje týkající se členů doprovodu podle odstavce 1 zahrnují jména, příjmení, hodnosti a služební postavení členů doprovodu a druh, číslo a datum vydání jejich cestovních dokladů. Případné změny v těchto údajích je třeba bezodkladně oznámit.

(5) O předání a převzetí osoby s doprovodem se sepíše záznam ve dvojím vyhotovení. Příslušný orgán každé smluvní strany si ponechá po jednom vyhotovení záznamu. Vzor záznamu je obsažen v příloze tohoto protokolu a tvoří jeho nedílnou součást.

Článek 7

POSTUP PŘI PRŮVOZU

(1) Žádost o průvoz se podává příslušnému orgánu dožádané smluvní strany nejméně 10 kalendářních dnů před přepokládaným datem zahájení průvozu. Žádost o průvoz obsahuje v případě potřeby informace v souladu s článkem 7 odst. 2 Dohody. Tyto informace se uvedou do příslušné části žádosti o průvoz podávané prostřednictvím RCMES nebo, pokud je žádost o průvoz předkládána jinou cestou, do části C žádosti o průvoz.

(2) Průvoz je zpravidla prováděn leteckou cestou. V takovém případě může být dotčená osoba doprovázena doprovodem žádající smluvní strany. Podrobné údaje týkající se doprovodu ve smyslu článku 6 odst. 3 tohoto protokolu se uvedou do příslušné části žádosti o průvoz podávané prostřednictvím RCMES nebo, pokud je žádost o průvoz předkládána jinou cestou, do části B žádosti o průvoz. O jakýchkoliv změnách v těchto údajích je třeba bezodkladně informovat.

(3) Členové doprovodu nevykonávají na území státu dožádané smluvní strany žádná úřední oprávnění a nejsou ozbrojeni. Jsou povinni respektovat právní řád státu dožádané smluvní strany a mají při sobě kopii souhlasu příslušného orgánu dožádané smluvní strany s průvozem.

(4) Příslušný orgán dožádané smluvní strany poskytne členům doprovodu žádající smluvní strany nezbytnou podporu a pomoc. V rámci dohledu nad dotčenou osobou ve smyslu článku 14 odst. 4 Dohody úředníci příslušného orgánu dožádané smluvní strany především zajistí, aby tato osoba neopustila tranzitní prostor letiště a nastoupila do letadla.

(5) V případě průvozu pozemní cestou je dotčená osoba na základě souhlasu příslušných orgánů obou smluvních stran předána na státních hranicích úředníkům příslušného orgánu dožádané smluvní strany, kteří ji doprovodí na hranici státu určení, případně jiného státu průvozu.

Článek 8

HRANIČNÍ PŘECHODY

(1) V souladu s článkem 19 odst. 1 písm. a) Dohody se zpětné převzetí a průvoz leteckou cestou provádí na následujících hraničních přechodech, není-li dohodnuto jinak:

- v případě České republiky – letiště Václava Havla Praha;
- v případě Gruzie – mezinárodní letiště Tbilisi.

(2) Smluvní strany si sdělí diplomatickou cestou jakékoliv změny v seznamu hraničních přechodů uvedeném v odstavci 1.

(3) V případě přepravy pozemní cestou příslušné orgány smluvních stran dohodnou hraniční přechod ad hoc.

Článek 9

ZPĚTNÉ PŘEVZETÍ, K NĚMUŽ DOŠLO OMYLEM

(1) Pokud je poté, co dožádaná smluvní strana dala souhlasnou odpověď na žádost o zpětné převzetí, a předtím, než se předání uskuteční, na základě nových důkazů zjištěno, že podmínky pro zpětné převzetí nebyly splněny, vyhrazuje si dožádaná smluvní strana právo oznámit žádající smluvní

straně zrušení souhlasné odpovědi na žádost o zpětné převzetí. V takovém případě příslušný orgán dožádané smluvní strany sdělí příslušnému orgánu žádající smluvní strany důvody pro zrušení předchozího rozhodnutí.

(2) Jestliže má být převzatá osoba vrácena zpět, neboť ke zpětnému převzetí došlo omylem ve smyslu článku 12 Dohody, všechny původní dokumenty týkající se této osoby musí být navraceny žádající smluvní straně.

Článek 10

ÚHRADA NÁKLADŮ

(1) Příslušný orgán žádající smluvní strany poskytne příslušnému orgánu dožádané smluvní strany náhradu nákladů podle článku 15 Dohody a účelně vynaložených nákladů spojených s pobytem provázené osoby na území státu dožádané smluvní strany, včetně nákladů spojených s poskytnutím pomoci podle článku 14 odst. 4 Dohody, bankovním převodem na účet příslušného orgánu dožádané smluvní strany do 30 kalendářních dnů ode dne doručení faktury.

(2) Čísla bankovních účtů si smluvní strany vymění diplomatickou cestou.

(3) Výše náhrad se řídí právními předpisy státu dožádané smluvní strany a je stanovena na základě dokladů prokazujících skutečnou výši nákladů.

Článek 11

JAZYKY

(1) Žádosti o zpětné převzetí a žádosti o průvoz a odpovědi na ně se podávají v anglickém jazyce, popřípadě v jazyce té smluvní strany, jíž jsou určeny. Ostatní dokumenty jsou předávány pokud možno v jazyce té smluvní strany, jíž jsou určeny, nebo v anglickém jazyce.

(2) Další komunikace mezi příslušnými orgány smluvních stran probíhá v anglickém jazyce, není-li v konkrétním případě dohodnuto jinak.

Článek 12

ZMĚNY PROTOKOLU

Po vzájemném souhlasu smluvních stran může být tento protokol měněn a doplňován. Změny a doplnění jsou vyhotovovány ve formě samostatných dokumentů, které tvoří nedílnou součást tohoto protokolu a vstupují v platnost v souladu s postupem uvedeným v článku 13 tohoto protokolu.

Článek 13

VSTUP V PLATNOST A UKONČENÍ PLATNOSTI

(1) Smluvní strany si navzájem diplomatickou cestou oznámí splnění svých vnitrostátních právních postupů pro vstup tohoto protokolu v platnost.

(2) Po obdržení posledního oznámení o splnění vnitrostátních právních postupů pro vstup tohoto protokolu v platnost učiní česká smluvní strana oznámení smíšenému readmisnímu výboru

uvedenému v článku 18 Dohody. O učinění oznámení informuje česká smluvní strana gruzínskou smluvní stranu.

(3) Tento protokol vstoupí v platnost prvního dne druhého měsíce následujícího po oznámení smíšenému readmisnímu výboru.

(4) Platnost tohoto protokolu bude ukončena ke stejnému dni jako platnost Dohody.

Dáno v Tbilisi dne 10. července 2019 ve dvojím vyhotovení, každé v jazyce českém, gruzínském a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně platná. V případě rozdílnosti ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.

Za vládu České republiky

Tomáš Petříček v. r.
ministr zahraničních věcí

Za vládu Gruzie

David Zalkaliani v. r.
ministr zahraničních věcí

**PŘÍLOHA K PROTOKOLU MEZI VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY A VLÁDOU
GRUZIE K PROVÁDĚNÍ DOHODY MEZI EVROPSKOU UNIÍ A GRUZIÍ
O ZPĚTNÉM PŘEBÍRÁNÍ NEOPRÁVNĚNĚ POBYVAJÍCÍCH OSOB**

Příslušný orgán žádajícího státu:

Číslo jednací:

Příslušný orgán dožádaného státu:

**ZÁZNAM O PŘEDÁNÍ A PŘEVZETÍ ZPĚT PŘEBÍRANÉ OSOBY
podle článku 6 odst. 5 Protokolu mezi vládou České republiky a vládou Gruzie k provádění Dohody
mezi Evropskou unií a Gruzii o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob**

A. ÚDAJE O OSOBĚ

1. Jméno a příjmení (příjmení podtrhněte):
2. Datum a místo narození:
3. Pohlaví:
4. Státní příslušnost:
5. Zdravotní stav předávané osoby:.....

B. ÚDAJE O DOPROVÁZEJÍCÍM MANŽELU/DOPROVÁZEJÍCÍ MANŽELCE

1. Celé jméno (příjmení podtrhněte):
2. Datum a místo narození:.....
3. Pohlaví:
4. Státní příslušnost:.....
5. Zdravotní stav:

C. ÚDAJE O DOPROVÁZEJÍCÍCH DĚTECH

1. Celé jméno (příjmení podtrhněte):
2. Datum a místo narození:
3. Pohlaví:
4. Státní příslušnost:
5. Zdravotní stav:

D. OSOBNÍ MAJETEK A HOTOVOST, KTEROU MÁ PŘEDÁVANÁ OSOBA U SEBE

1.
2.
3.

E. POZNÁMKY:

(Datum)

(Místo)

Za příslušný orgán žádajícího státu:

Jméno:

Příjmení:

Funkce:

Podpis:

Za příslušný orgán dožádaného státu:

Jméno:

Příjmení:

Funkce:

Podpis:

P R O T O C O L

BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF GEORGIA

ON IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN UNION AND GEORGIA ON THE READMISSION OF PERSONS RESIDING WITHOUT AUTHORISATION

THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC

AND

THE GOVERNMENT OF GEORGIA

(hereinafter referred to as “the Contracting Parties”),

DESIRING to facilitate the implementation of the Agreement between the European Union and Georgia on the readmission of persons residing without authorization, signed on 22 November 2010, (hereinafter referred to as “the Agreement”) and pursuant to Article 19 thereof,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1 GENERAL PROVISION

This Protocol provides detailed rules for the implementation of the Agreement in the relations between the Czech Republic and Georgia. The terms and expressions used in this Protocol shall be construed as defined in the Agreement.

Article 2 COMPETENT AUTHORITIES

(1) The following authorities shall be entrusted with the implementation of the Agreement pursuant to Article 19(1) lit. a) thereof (hereinafter referred to as “the competent authorities”):

- for the Czech side:

the Police of the Czech Republic

Directorate of the Alien Police Service

Address: Olsanska 2, P.O. BOX 78, 130 51 Prague 3, Czech Republic,

- for the Georgian side:

Ministry of Internal Affairs of Georgia
Migration Department
Address: M. Gakhokidze St. 16, 0182, Tbilisi, Georgia.

(2) Before the entry into force of this Protocol, the Contracting Parties shall exchange through diplomatic channels contact details of the competent authorities. The competent authorities of the Contracting Parties shall notify each other of any change in these contact details.

(3) The Contracting Parties shall without undue delay notify each other through diplomatic channels of any change in the competent authorities and their addresses.

Article 3

MEANS OF COMMUNICATION

(1) Readmission and transit applications shall be generally submitted via the Readmission Case Management Electronic System (hereinafter referred to as "RCMES"). If needed, the applications may be submitted by mail, fax or secured e-mail. In case of submission by mail the requested Contracting Party shall confirm the receipt of the application by return receipt.

(2) Replies to readmission and transit applications and other related communication shall be generally submitted via RCMES. If needed, the replies and other related communication may be submitted by mail, fax or secured e-mail. When such communication does not contain personal data of the person subject to readmission or transit, it may take place also via unsecured electronic means or by using other unsecured technical means of communication, and shall refer to the reference number of the relevant application.

(3) For the purpose of cooperation under the Agreement, readmission and transit applications and replies thereto and other related communication shall be deemed to be received by the Contracting Party they are addressed to upon their entry into RCMES.

Article 4

ADDITIONAL DOCUMENTS

(1) Pursuant to Article 19(1) lit. c) of the Agreement, the presentation of the passenger list or written confirmation issued by the air carrier which transported the person concerned is considered as prima facie evidence of nationality additional to those listed in Annex 2 to the Agreement.

(2) Where the competent authority of the requesting Contracting Party considers that other documents than those listed in Annexes 1 to 4 to the Agreement may be relevant to the establishing of nationality or condition for the readmission of third country nationals and stateless persons, these documents may be attached to the readmission application. Nationality or the conditions for the readmission of third country nationals and stateless persons shall be deemed to have been established if in the above cases the requested Contracting Party confirms it.

(3) The competent authorities shall exchange through diplomatic channels specimen of passports and identity cards within 30 calendar days from the date of signature of this Protocol.

Article 5

INTERVIEW

(1) If the requesting Contracting Party cannot present any of the documents mentioned in Annexes 1 and 2 to the Agreement or if the presented documents mentioned in Annex 2 to the Agreement are insufficient, representatives of the competent authority of the requested Contracting Party, at the request of the requesting Contracting Party, shall conduct an interview with the person to be returned.

(2) The request for an interview pursuant to Article 8(3) of the Agreement shall be entered into the appropriate section of the readmission application submitted via RCMES. Where the readmission application is submitted by other means, the request for an interview pursuant to Article 8(3) of the Agreement shall be entered into Section F of the readmission application, a copy of which shall be sent at the same time to the diplomatic mission or consular office of the State of the requested Contracting Party.

(3) The interview shall be conducted at a facility determined by the competent authority of the requesting Contracting Party located in the capital of the State of the requesting Contracting Party. The interview shall take place at a time agreed upon in advance. Where possible and upon agreement of the competent authority of the requesting Contracting Party and the diplomatic mission or consular office of the State of the requested Contracting Party, the interview can also be conducted via appropriate technical means of communication.

Article 6

READMISSION PROCEDURE

(1) The competent authority of the requesting Contracting Party shall enter the proposed transfer date, the point of entry and details concerning possible escorts, if these details are known at the time of submission of the application, into the appropriate section of the readmission application submitted via RCMES or, where the readmission application is submitted by other means, in Section F of the readmission application. The competent authority of the requested Contracting Party shall answer the proposal in the reply to the readmission application.

(2) If information under paragraph (1) is not inserted in the readmission application, the competent authority of the requesting Contracting Party shall notify it to the competent authority of the requested Contracting Party within the time limits set forth in Article 11(1) of the Agreement. The competent authority of the requested Contracting Party shall send a reply to this proposal as promptly as possible, but within a maximum of 2 working days from the date of receipt of the proposal. Where the competent authority of the requesting Contracting Party does not receive a reply within the stated time limit, the proposal shall be considered as accepted.

(3) If the term of transfer was extended due to any legal or practical obstacles, the competent authority of the requesting Contracting Party shall immediately notify the competent authority of the requested Contracting Party of the elimination of obstacles as it occurs and shall indicate the envisaged location and time of transfer.

(4) Details concerning the members of escort pursuant to paragraph (1) include the first names and surnames, ranks and positions of the escorts, and the type, number and date of issue of their travel documents. Any changes concerning these data must be notified without delay.

(5) A written record of the escorted transfer of the person concerned shall be produced in two copies. The competent authorities of each Contracting Party shall keep one of the copies. A model record is contained in the Annex to this Protocol and forms an integral part of the Protocol.

Article 7

TRANSIT PROCEDURE

(1) Transit application must be submitted to the competent authority of the requested Contracting Party at least 10 calendar days prior to the planned transit. The transit application shall contain, if appropriate, information in accordance with Article 7(2) of the Agreement. This information shall be entered into the appropriate section of the transit application submitted via RCMES or, where the transit application is submitted by other means, into section C of the transit application.

(2) In principle, the transit operation shall be effected by air. In that case the person concerned may be accompanied by escorts from the requesting Contracting Party. Details regarding the escorts, as set forth in Article 6(3) of this Protocol, shall be entered into the appropriate section of the transit application submitted via RCMES or, where the transit application is submitted by other means, into Section B of the transit application. Any changes concerning these data must be notified without delay.

(3) Members of escort shall not exercise any authority on the territory of the State of the requested Contracting Party; they shall not be armed; shall be obliged to respect the legal system of the State of the requested Contracting Party and shall carry a copy of the consent to transit granted by the competent authority of the requested Contracting Party.

(4) The competent authority of the requested Contracting Party shall give the members of escort of the requesting Contracting Party the necessary support and assistance. As part of the surveillance of the person concerned in accordance with Article 14(4) of the Agreement, officials of the competent authority of the requested Contracting Party shall, above all, ensure that the person concerned does not leave the transit area of the airport and boards the aircraft.

(5) In case of transit by land, the person concerned, upon consent of the competent authorities of both Contracting Parties, shall be handed over at the state border to officials of the competent authority of the requested Contracting Party, who shall accompany the person to the border of the State of destination, or of another transit State, as the case may be.

Article 8

BORDER CROSSING POINTS

(1) Pursuant to Article 19(1) lit. a) of the Agreement, readmission and transit carried out by air shall take place at the following border crossing points, unless agreed otherwise:

- in the Czech Republic: Václav Havel Airport Prague,
- in Georgia: Tbilisi International Airport.

(2) The Contracting Parties shall notify each other through diplomatic channels of any change in the list of border crossing points mentioned in paragraph (1).

(3) In case of transfer by land, the competent authorities of the Contracting Parties shall agree on a border crossing point on a case-by-case basis.

Article 9

READMISSION IN ERROR

(1) If it is established, on the basis of new evidence, that the requirements for readmission had not been complied with, after the requested Contracting Party has given the positive response to readmission application and before the actual transfer, the requested Contracting Party reserves the right to address the requesting Contracting Party to revoke the consent to the readmission application. In such case, the competent authority of the requested Contracting Party shall provide the competent authority of the requesting Contracting Party with the reasons for the revocation of the previous decision.

(2) Where a readmitted person is to be taken back due to readmission in error pursuant to Article 12 of the Agreement, all original documents relating to the person must be returned to the requesting Contracting Party.

Article 10

COVERAGE OF COSTS

(1) The competent authority of the requesting Contracting Party shall refund the competent authority of the requested Contracting Party for costs pursuant to Article 15 of the Agreement and the reasonable costs incurred in connection with presence of the person subject to transit on the territory of the State of the requested Contracting Party, including costs relating to granting assistance pursuant to Article 14(4) of the Agreement by bank transfer to the account of the competent authority of the requested Contracting Party within 30 calendar days from the date of receipt of the invoice.

(2) The Contracting Parties shall notify each other of their respective bank account numbers through diplomatic channels.

(3) The rate of refund shall be governed by the legislation of the State of the requested Contracting Party and shall be based on documents proving the actual amount of costs.

Article 11

LANGUAGES

(1) Readmission and transit applications and replies thereto shall be submitted in English or, where appropriate, in the language of the Contracting Party to which they are addressed. Other documents shall be submitted if possible in the language of the Contracting Party to which they are addressed, or in English.

(2) The competent authorities of the Contracting Parties shall subsequently communicate in English, unless agreed otherwise on a case-by-case basis.

Article 12
AMENDMENTS TO THE PROTOCOL

This Protocol may be amended and supplemented by mutual consent of the Contracting Parties. Amendments and supplements shall be drawn up in the form of separate documents, which shall form an integral part of this Protocol, and enter into force in accordance with the procedure laid down in Article 13 of this Protocol.

Article 13
ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

(1) The Contracting Parties shall notify each other through diplomatic channels of the completion of their internal legal procedures necessary for the entry into force of this Protocol.

(2) Following the receipt of the last notification of the completion of internal legal procedures required for the entry into force of the Protocol, the Czech Contracting Party shall notify the Joint Readmission Committee referred to in Article 18 of the Agreement. The Czech Contracting Party shall inform the Georgian Contracting Party of the fact that the notification has been effected.

(3) The Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the notification to the Joint Readmission Committee.

(4) The Protocol shall terminate on the same day as the Agreement.

Done at Tbilisi on 10 July 2019 in duplicate in the Czech, Georgian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For
the Government of the Czech Republic

Tomáš Petříček
Minister of Foreign Affairs

For
the Government of Georgia

David Zalkaliani
Minister of Foreign Affairs

**ANNEX TO THE PROTOCOL BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE CZECH
REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF GEORGIA ON THE
IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN UNION
AND GEORGIA ON THE READMISSION OF PERSONS RESIDING WITHOUT
AUTHORISATION**

Competent authority of the Requesting State:

Reference number:

Competent authority of the Requested State:

RECORD OF TRANSFER OF READMITTED PERSON

in accordance with Article 6(5) of the Protocol between

the Government of the Czech Republic and the Government of Georgia on the implementation of the
Agreement between the European Union and Georgia on the readmission of persons residing without
authorisation

A. PERSONAL DETAILS

1. Full name (underline surname):
2. Date and place of birth:
3. Sex:
4. Nationality:
5. State of health of transferred person:

B. PERSONAL DETAILS OF ACCOMPANYING SPOUSE

1. Full name (underline surname):
2. Date and place of birth:
3. Sex:
4. Nationality:
5. State of health:

C. PERSONAL DETAILS OF ACCOMPANYING CHILDREN

1. Full name (underline surname):
2. Date and place of birth:
3. Sex:
4. Nationality:
5. State of health:

D. PERSONAL BELONGINGS AND CASH CARRIED BY THE TRANSFERRED PERSON

- 1.
- 2.
- 3.

E. OBSERVATIONS:.....

(Date)

(Place)

For the competent authority of the Requesting State:

Name:
Surname:
Position:
Signature:

For the competent authority of the Requested State:

Name:
Surname:
Position:
Signature:



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – Walstead Moraviapress s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@walstead-moraviapress.com. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2020 činí 5 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** Walstead Moraviapress s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky – knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@walstead-moraviapress.com. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Brno:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Obchodní galerie IBC (2. patro), Příkop 6; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Pardubice:** ABONO s. r. o., Sportovců 1121; **Plzeň:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Řipská 23, BMSS START, s. r. o., Olšanská 3; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 6:** DOVOZ TISKU SUWECO CZ, s. r. o., Sestupná 153/11; **Praha 10:** MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Ústí nad Labem:** KARTOON, s. r. o., Klíšská 3392/37 – vazby sbírek tel. a fax: 475 501 773, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. čísle 516 205 175. **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.